

Nouvelles de Bouneweger Neiegkëten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 99

décembre 2004

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52

Tirage: 6.000 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

SECTION INTÉRÊTS LOCAUX BONNEVOIE

Compte rendu de la séance d'information

La séance d'information «BONNEVOIE – QUOI DE NEUF?» du 11 octobre 2004 au Centre Culturel de Bonnevoie connut un retentissant succès. Les habitants intéressés ne se sont pas fait prier et nos espérances les plus audacieuses furent dépassées. Pas moins de 90 personnes nous avaient fait l'honneur en donnant suite à notre invitation publiée dans l'édition précédente des «Nouvelles de Bonnevoie» en prenant place dans la salle des fêtes du Centre Culturel.

M. Fernand Thill, président de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie (SILB)», a tenu le discours d'introduction et souhaita la bienvenue à tous les participants. Ensuite M. Patrick Linden, secrétaire de la SILB, a présenté le rapport d'activité couvrant l'année en cours, moyennant projection multimédia (un grand merci à M. François Gaasch pour la mise à disposition du projecteur vidéo). D'ailleurs nos activités peuvent être suivies en permanence sur notre site Internet www.bonnevoie.info sous l'onglet «Section Intérêts Locaux». Chaque courrier adressé au collège des bourgmestre et échevins et chaque réponse de la part du bourgmestre y sont publiés de façon succincte.

Ensuite le bureau «architecture et aménagement Bertrand Schmit» projeta sur grand écran les premiers résultats des différents groupes de travail qui s'étaient constitués lors du workshop «Comment souhaitez-vous votre quartier?» du samedi, 22 mai 2004, et commenta les statistiques qui en découlèrent. Nous tenons à préciser que nous sommes actuellement le seul quartier qui ait pris cette initiative de vouloir présenter – soi-disant en avant-première – les premiers résultats du workshop, la présentation définitive et officielle par la Ville de Luxembourg n'ayant lieu qu'au printemps 2005. Le bureau «a + a» proposa à l'assemblée de s'inscrire sur une liste afin qu'un exemplaire des résultats présentés puisse être adressé à chaque personne intéressée. La liste avec 45 inscriptions a été télécopiée le 12 octobre 2004 à M. Thomas Müllen du bureau «a + a». Au cas où un exemplaire n'aurait toujours pas été transmis à un des signataires, veuillez vous adresser directement à la Ville de Luxembourg, responsable pour l'impression et la distribution des documents.

Le président de la SILB remercia le bureau «a + a» pour leur présentation intermédiaire des résultats de la «Bürgerbeteiligung zum Stadtteilrahmenplan Bouneweg» et donna la parole au public pour entamer la libre discussion. Les problèmes suivants furent abordés:

- 1) mauvaise visibilité au croisement rue de Pulvermühl / rue de Hamm / rue Auguste Charles;
- 2) tapage nocturne occasionné par l'exploitation de l'établissement «Gutschi Montana»;
- 3) suppression des barrières et réaménagement de la rue Fernand d'Huart (zone 30 km/h);
- 4) aménagement d'un arrêt d'autobus supplémentaire dans la rue Edouard Grenier sur la ligne n° 4;
- 5) prolongement de la phase verte concernant le passage pour piétons protégé à la hauteur du garage BMW, sis rte de Thionville;
- 6) stationnements sauvages en soirée que rencontrent les chauffeurs d'autobus des lignes 3 et 4 aux alentours du Lycée Technique de Bonnevoie et de la rue Jules Fischer;
- 7) mis en cause des emplacements des stations de mesure des bruits des avions (noise monitoring).

Les 13, 16, 18, 19, 21 et 26 octobre 2004, la SILB adressa plusieurs courriers au bourgmestre Paul Helminger, explicitant les problèmes sub 1) à 6). La SILB a décidé de ne pas tenir compte du problème sub 7), car elle ne partage pas l'avis de l'interpellant qui suggéra lors de la séance d'information, de placer les stations de mesurages là où il y a moins de bruit, en citant le Kaltreis comme exemple, l'idée étant que la différence entre le bruit environnant «normal» et celui généré par

N° 100

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 6/03/2005
Distribution: 17/03/2005



14, rue Robert Stumper • BP 1625 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 95 18 • E-mail info@imprimerie-hengen.lu • <http://www.imprimerie-hengen.lu>

le survol d'un avion serait alors plus marquante et donc plus contestable. Indépendamment de la théorie développée quant au «bon» choix des emplacements des stations de mesure, les unités microphoniques doivent se situer – selon le ministère des Transports – dans l'axe de la piste, c.-à-d. sous la trajectoire des avions au décollage et en approche. Le Kaltreis serait donc à exclure comme lieu d'emplacement potentiel d'une station de mesure.

Entre-temps, deux réponses nous sont parvenues concernant les points sub 4) et 5).

Sub 4): réponse (19.11.2004) de M. le bourgmestre Paul Helmingier suite à notre courrier du 19 octobre 2004: A son grand regret, le collège échevinal ne se voit pas en mesure de faire droit à notre demande, car depuis la rue Edouard Grenier, les usagers peuvent gagner les arrêts «Jules Fischer» et «Pont-Remy» en parcourant moins de 300 m. La distance entre deux arrêts peut aller jusqu'à 400 m.

Sub 5): réponse (03.12.2004) de M. le bourgmestre Paul Helmingier suite à notre courrier du 21 octobre 2004: M. le bourgmestre est au regret de nous informer qu'une suite favorable ne saurait être donnée à notre requête puisque au mois de mars 2004, le vert piétonnier avait déjà été porté, après un examen approfondi de la régulation en place, de 8 à 10 secondes. De plus, la phase piétonnière verte est complétée par un temps de dégagement de 10 secondes (phase piétonnière rouge) avant que le feu vert ne soit accordé aux véhicules.

M. Fernand Thill clôture la séance d'information. Vu le succès rencontré, rien ne nous empêche d'organiser une future séance d'information en 2005, mais en tenant compte des élections communales qui auront lieu le 9 octobre 2005. On pourrait alors aborder des sujets importants avant les élections.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

jeune camera

b.p. 795 - L-2017 Luxembourg

Interessiert dir iech fir Photographie?

- fir Studiofotoen daat heescht: nature morte, portrait
- fir Fotoen ze entwicckelen, am schwaarzwäiss
- fir mat eraus Fotoen maachen ze goen
- fir iwwer schwaarzwäiss, faarweg, Dias oder digital ze diskutéieren
(z.b. wéi een en Bild opbaut, waat een kann besser maachen)

Mir treffen eis donneschdes, all 14. Deeg an der Primärschoul 55, rue Demy Schlechter zu Bouneweeg am sous-sol, entrée no bei der Buvette vun Alliance 01, Ufank 20 Auer.

Telefon fir sech unzemellen: Hinger Josy 29 63 63 oder Junius Brice Telefon bureau: 478-2828

de Comité vun Jeune Caméra Bonnevoie

TEXTILES ...habille les femmes
MEYER depuis toujours...

VENÉZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS "PRINTEMPS-ÉTÉ 2004 !!!"

© Contact by Sam & Young agency tel: 25 25 45 44 fax: 25 25 45 45 samyoung.lu

TEXTILES MEYER

17, RUE DES GAULOIS L-1618 BONNEVOIE TÉL: 48 91 81

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG
Tél.: 48 03 40-1



CHORALE STE-CECILE DE LUXEMBOURG-BONNEVOIE

1) Décorations pour chanteurs méritants

La Ste-Cécile, le 22 novembre, est l'occasion de prédilection pour honorer les membres méritants de la Chorale pour des services de longue durée au profit de la communauté paroissiale. Durant la grand-messe du dimanche 21 novembre 2004 la Chorale a eu le grand plaisir de décorer huit membres dans l'Ordre St-Pie X:



- médaille en argent pour 20 ans de service dans une chorale

Achen Théa, Barra Gaby, Flammang Marie-Paule, Kieffer Nadia, Mertz Rosanne, Thimmesch Simone

- médaille en or avec palmettes pour 40 ans de service

Wagner Antoine

- plaquette en or pour 50 ans de service
Fournel Roland

Le comité et tous les membres les félicitent pour leur assiduité et espèrent les compter encore durant de longues années dans un groupe lié par une camaraderie exemplaire.

2) Soirée théâtrale

La Chorale invite à sa **soirée théâtrale** qui aura lieu le samedi, 29 janvier 2005 à 20 heures au Centre Culturel de Bonnevoie.

Le groupe théâtral "THÉÂTERFRËNN KÄLDALL REMELENG" présenteront une pièce en 3 actes "**Mei Mann....., den ass op d'Schëff**".

Prévente auprès d'un de nos membres au prix de 4 €.

Caisse du soir: 7 €.



Le HSV Bouneweg-Polvermillen-Gare invite à son

Agility Indoor Championship

Agility et jumping,

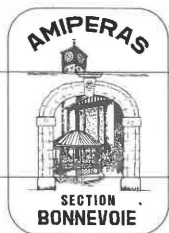
catégories: small, medium, large et seniors

qui aura lieu le 27 février 2005

au Hall Victor Hugo à Luxembourg-Limpertsberg

avec participation internationale de 8.30 à 17.30 heures.

L'entrée est gratuite.



AMIPERAS- SEKTION BONNEWEG

Journée du Grand Âge bei der Amiperas Sektion Bouneweg

Am Samstag den 9. Oktober 2005 feierte die Sektion Bonneweg in Ihrem Lokal «Eist Heem» den Tag des Hohen Alters.

Die älteren Mitglieder von 75 - 80 - 85 - 90 und darüber hinaus wurden gefeiert und geehrt.

Der Präsident der Sektion, Théo Stendebach, freute sich in seiner Ansprache über die Jubilare die der Einladung gefolgt waren.

Er sprach seine Glückwünsche aus, sowie die des ganzen Vorstandes und wünschte noch weitere schöne Jahre dazu.

Leider konnten einige Jubilare krankheitshalber nicht an der Feier teilnehmen. Auch sie wurden nicht vergessen und erhielten ein Geschenk.

Bei einer gemütlichen Kaffeetafel wurde dann fröhlich weiter gefeiert.

Zum Abschluss wurde jedem Jubilar ein schönes Geschenk überreicht.

Namen der Jubilare:

Liste der Geburtstagskinder:

94 Jahre

Mme Mangen-Hauffels Mathilde

93 Jahre

Mme Muller Germaine

92 Jahre

Mme Schuller-Decker Loyola

91 Jahre

Mr Delvaux Eugène

Mme Hilbert Marguerite

90 Jahre

Mme Biren-Weidig Marguerite

Mme Felten Madeleine

Mr Jung-Steffen Armand

Mme Olinger-Conrardy Anni
Mr Wagner Aly

85 Jahre

Mme Barbel-Becker Anne

Mme Schwinnen- Kadusch
Marguerite

Mme Zeimet-Biwer

80 Jahre

Mme Apel-Gonderinger

Mme Krier-Laurent Carmen

Mme Lemmer-Hansel Josäphine

Mme Muller-Bingen Yvonne

75 Jahre

Mme Baumert-Fischeis Cécile

Mme Hoffmann-Lanners Anne

Mme Knorreck Cécile

Mme Schaack Hilda

Mr Schmit Frandis

Mme Schumacher Jaqueline

Kauft bei unseren Inserenten!

Roland Feller



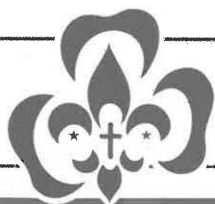
Coiffure Masculine
12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23

Cabinet de pédicure
Pédicure médicale sur rendez-vous



Martine Péporté-Feltes
infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

**Mir spillen erëm Theater
den 19. an 20. Februar 2005**



PABEIERSAMMLUNG

Di nächst Pabeiersammlung ass de 5.3.2005

**mattmaachen
ass in !!!**

www.lgs.lu/bouneweg

bouneweg@lgs.lu

Wie mattmaache wöll, kann einfach bäi eis kommen
Celui qui désire participer pourra nous rejoindre:

All Samsdes / Tous les samedis

BIBER (6 - 8 Joer / ans): 13.30h - 15.00h

WËLLEF (8 - 11 Joer / ans): 15.00h - 17.00h

AVEX (11 - 14 Joer / ans): 17.00h - 19.00h

All Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14 - 17 Joer / ans): 19.00h - 21.00h

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

p.a.: Gruppchef: Heuschling Jean

37 rue Jules Fischer L-1522 Luxembourg tel: 40 25 72



**D'Cheftainen an
d'Chef vum Grupp
St Louis - Ste Irmine
wënschen Iech all
schéi Chrëschtdeeg
an e glécklecht neit
Joer 2005**



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - nett à sec

Votre garde-robe au prix unique

4 Euro

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoyons ou lavons vos rideaux, stores,
couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

Notre adresse à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges Tél. 29 59 21

Notre service de prise et remise fonctionne
sous le N° de téléphone

Tél. 78 02 23

Usine à Gonderange

BOUNEWEGER POMPJEEN



Samschdeg, den 05 Februar 2005

GROUSSE

FUESBAL

am Centre Culturel

zu **BOUNEWEG**



Orcheester : TWO MAN SOUND

Ufang : 20.30 Auer



Fräi Nuecht - Tombola

Entrée 4.00 € - Virverkaaf 3.00 €

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière
BONNEVOIE
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves
CENTS
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Flours séchées**



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

29-33, rue Pierre Krier, L-1880 Luxembourg-Bonnevoie

GALA CONCERT 2005

D'Bouneweger Musék invitéiert ganz häerzlech hir Frënn a Sympathisanten op hire Gala-Concert, samschdes, de 29. Januar 2005, owes um 20:00 Auer an de Stadter Conservatoire.

Als Solist trëtt den Roger Webster, Solo Cornettist vun der englescher Brass Band Black Dyke, op.

Um Programm stinn Wierker e.a. vum N. Rimsky-Korsakov, Haydn, Daul Dahm (Deiuventute), Morton Gould, Ph. Spark a Peter Graham.

D'Direktioun läit an den Hänn vum Claude Weber.
Präsentatioun: Mme Arlette Schroeder-Hansen.

Weider Détailler iwwer de Solist an den genaue Programm fannt Dir zu engem spéideren Datum, an der geschriwwener Press, an virun allem elo schons op der Internetsäit vun der Bouneweger Musék ënnert

<http://www.fmlb.lu>

*D'Bouneweger Musék seet all deenen
déi sie am Jor 2004 finanziell
oder och soss wéi ënnerstëtzt huet
e ganz grouse Merci !*

*Ouni Ënnerstëtzung ass d'Weiderbestoen
vun der Musék onméiglech.*

*Die «grouss» an die «kléng» Musék wënscht
Grouss a Kléng e glécklecht a gesond
Neit Jor 2005.*

Agenda 2005:

Concert <Just Youth> an <Schüler Auditioin>, am Centre Culturel zu Bouneweg, Samschdes, den 19. März

Concert <Just Music> am Centre Culturel zu Bouneweg, Samschdes, den 30. Abrëll.

(Genee Détailler fann Dir zu engem spéideren Datum an der geschriwwener Press an op eiser Internetsäit:
<http://www.fmlb.lu>)

Sidd Dir nach nit Mëmber vun der Bouneweger Musék?

Dir kënnt et gin duerch eng Iwwerweisung
vun mindestens 7,50 € op den Postscheck
IBAN LU15 1111 0198 6678 0000.

Är wäertvoll finanziell Ënnerstëtzung hëlleft
dozou bäizedroen, dat die vill Musikantinnen a
Musikanten hiren Hobby kënnen virun ausüben.

D'Musik wäert och weider dat kulturellt Liewen
am Quartier Bouneweg aktiv beliewen.

Ausserdeem krit Dir als Mëmber eng perséinlech
Invitatioun fir all grouse Konzert heem geschéckt.

De Verwaltungsrot vun der Bouneweger Musék seet
lech am Viraus villmols Merci fir all Ënnerstëtzung.

Kanner- a Jugendchouer Bouneweger Nuechtigailercher

Nei Prouvzäiten:

Donneschdes, 17.00 bis 17.45 Auer
fir Kanner vun 3-6 Joer

Donneschdes, 18.00 bis 19.00 Auer
fir Kanner vun 7-18 Joer

27.2.2005 Kaffisstuff

EQUIPE D'ENTRAIDE de St Vincent de Paul - Bouneweg

Bericht 2003/2004

Wie si mir??

Eng Equipe d'Entraide déi zënter 40 Joer an der Par Bouneweg tätég ass. Eise Grupp besteet aus ongeféier 15 Dammen, déi alleguer als Bénévole schaffen.

Mir maache sozial Aarbecht an der Bouneweger Par, an Zesummenaarbecht mat den Assistantes Sociales vum Secteur a vun de Ministère Familljen a Justiz, a mat der CARITAS.

Mir gehéieren zur Par, an dofir besiche mir am Numm vun der Par, zënter ville Joeren, déi eeler Bouneweger Matbierger dohéem an an den Altersheimer.

Zënter 20 Joer hu mir e Vestiaire am Foyer Paroissial 4, rue Gellé.

Heimat e granz grouse MERCI un all déi, déi eis schéin a gudd Kleeder brengen!!

Mir hu ganz vill "Kliënte", aaler a neier, aus der Por, aus der Engéigend an aus dem ganze Land. Déi eng kommen aus eegener Initiativ, aaner gin vum Parklerus geschéckt, anerer vun der Assistantes Sociales, vum Service Immigration a vun der CARITAS.

Zäitweiss war den Zoulaaf esou grouss, dass mir Problemer haaten fir Uerdnung ze behaalen. Enner vill verschidden Nationalitéiten an Hautfaarven gëtt et gär Reiwereien, a mir als Fraën mussen eis öfters déck wiiren.

Mam Erléis aus dem Vestiaire, an aus generéisen Don'en déi mir kréien, kënne mir Familljen a Nout, besonnesch eleng erziend Mammen, hëllefen.

MERCI all déenen, déi eis am Laaf vum Joer ënnerstëtzt hun!!

Aer Grousshärzegkeet ass e Geste vu Solidaritéit mat deenen Aarmen.

Le Comité de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie présente à toutes ses sociétés affiliées, à tous ses amis qu'à tous les lecteurs et annonceurs de son périodique «Nouvelles de Bonnevoie», ses voeux de bonheur et de prospérité pour l'année 2005.



CHANEL



Heures d'ouverture:

Le lundi de
14.00 à 18.30 hrs

Du mardi au vendredi
de 9.00 à 12.30 et
de 14.00 à 18.30 hrs

Le samedi
de 9.00 à 13.00 hrs

121, Rue de Bonnevoie
L-1261 LUXEMBOURG
Tél.: 29 90 19

KLENG **GROUSS**
SCHMUEL BREET

- SCHONG FIR JIDDFEREEN -

+ SCHONG FIR
ORTHOPEDESCH
EINLAGEN



64A, avenue de la Liberté LUXEMBOURG-GARE

Tél.: (+352) 48 44 97 info@leon.lu

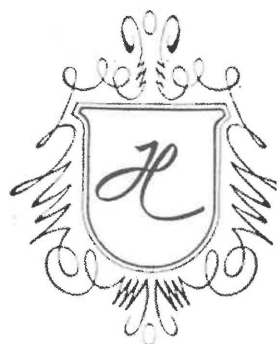
www.leon.lu

9. HOBBY AUSSTELLUNG IM KULTURZENTRUM

Viviane Loschetter, Laurent Mosar, Xavier Bettel und Armand Drews wurden geehrt



Photos: Fr. Gaasch an "jeune caméra"



PÂTISSERIE-CONFISERIE
Hoffmann

200, rue d'Iltzig
BONNEVOIE
Tél. 49 35 79
Fax 49 42 50

427, route de Thionville
ALZINGEN
Tél. 26 36 13 61
Fax 49 42 50

Die Entstehungsgeschichte der Bonneweger Trambahnlinie

Vor nunmehr 80 Jahren, und zwar am 10. Mai 1924, wurde die Bonneweger Straßenbahnlinie ihrer Bestimmung übergeben. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte unserer Ortschaft einerseits -bekanntlich prägte die Tram das Bonneweger Ortsbild bis anno 1959 -, sowie die Tatsache andererseits, dass das Projekt einer modernen Stadtbahn in Luxemburg in letzter Zeit wiederholt im Mittelpunkt der Aktualität stand, mögen Anlass sein, in kurzen Zügen aufzuzeichnen, wie die Bonneweger Linie damals zustande kam.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde klar, dass die im Jahre 1875 eingeweihte städtische Pferdetrambahn nicht mehr in der Lage war, die Nachfrage nach mehr Verkehrsbedienung zu befriedigen. Am 17. Februar 1906 stand das Thema 'Elektrische' dann auch zum ersten Mal auf der Tagesordnung des hauptstädtischen Gemeinderates. In der Folgezeit wurden fristgemäß bis zum 1. Juni desselben Jahres mehrere Projekte und Kostenvoranschläge unterbreitet. Eines dieser Projekte, das in Zusammenarbeit mit der Berliner Straßenbahn-Gesellschaft Westinghouse erstellt worden war, sah u.a. ein öffentliches Verkehrsmittel auf dem Gebiet der früheren Gemeinde Hollerich vor, zu der Bonneweg seit 1795 gehörte. Laut Plänen sollte die zu erbauende elektrische Ringbahn u.a. über den Wallisplatz nach Bonneweg bis zur Diedenhofener-Straße führen und von dort über die neu zu erbauende Brücke (heute Überführung auf dem "Letzten Stüber") in den Mühlenweg bzw. nach Gasperich hinüberbiegen. Am 26. November 1906 entschied der Stadtrat jedoch, ein Elektrizitätswerk nebst Straßenbahn in Kommunalregie zu bauen.

Am 8. August 1908 fuhr der erste elektrische Tramwagen vom Zentralbahnhof nach der Stadt. Angesichts der Tatsache, dass die vorgenannte Streckenführung jedoch teilweise Hollericher Gebiet berührte, nahm die Hollericher Gemeindeverwaltung Verhandlungen mit der Stadt Luxemburg auf, betreffend den Bau einer eigenen Straßenbahnlinie unter Beteiligung am Ausbau der städtischen Straßenbahn. Das Vorhaben sollte allerdings hauptsächlich aus Kostengründen nicht verwirklicht werden. Am 24. November 1910 stand das Thema "Straßenbahn" erneut auf der Tagesordnung des Hollericher Gemeinderates. Zum einen wurde auf die Wirtschaftlichkeit hinsichtlich eines Anschlusses der Sektion Bonneweg an das Straßennetz hingewiesen. Laut einer aufgestellten Statistik passierten nämlich damals täglich zwischen 3.000 bis 4.000 Personen die Bonneweger Brücken. Zum andern wurde die Errichtung einer Trambahnlinie vorgeschlagen, welche die Ortschaften Bonneweg, Hollerich, Merl und Gasperich miteinander und mit der Stadt Luxemburg verbinden würde. Weil jedoch die von der Stadt Luxemburg gestellten Bedingungen in der Elektrizitätsfrage für die Gemeinde Hollerich unannehmbar waren, wurde das Straßenbahnprojekt in eine fernere Zukunft verschoben.

In der Folgezeit gab das Thema 'Elektrische' periodisch immer wieder Anlass zu Diskussionen im Hollericher Gemeinderat. Die Zeitverhältnisse verhinderten jedoch eine rasche Verwirklichung des Vorhabens. Zum einen folgten sich in der Gemeinde Hollerich Schöffenratskrisen und Gemeinderatsauflösungen, letztere in den Jahren 1914 und 1917. Zum andern unterbrach der erste Weltkrieg 1914 - 1918 weitere Planungen. Zum Dritten entwickelte sich allmählich die Idee, dass die gemeinnützige Einrichtung der Trambahn ein Zusammenleben der beiden ineinander gewachsenen Gemeinden Luxemburg und Hollerich verlangte, was aber ohne Abschaffung der bestehenden territorialen Grenzen nur schwer erreichbar war.

Erst nach Ende des ersten Weltkrieges im Jahre 1918 wurden die Planungen betreffend Errichtung einer Straßenbahn auf dem Gebiet der Gemeinde Hollerich fortgesetzt. In diesem Zusammenhang stellte die Hollericher Gemeindeverwaltung einen Stadt-Ingenieur ein, um u.a. Pläne über die Straßenbahnprojekte in den Sektionen Hollerich und Bonneweg und eventuell für Merl, Cessingen und Gasperich zu erarbeiten. Im Dezember 1919 nahm der Schöffenrat der Gemeinde Hollerich diesbezüglich Kontakt mit

der Stadt Luxemburg auf, um die Frage der Trambahnanlagen zu erörtern, die auch Gegenstand der Dringlichkeitssitzung des Gemeinderates vom 17. Dezember desselben Jahres war. Zum einen wurden geringfügige Abänderungen an der Streckenführung Hollerich-Neumerl vorgenommen, die am 2. September 1923 in Betrieb genommen wurde. Zum andern entspann sich eine kontroverse Diskussion hinsichtlich der Bonneweger Straßenbahnlinie. Mehrere Ratsmitglieder vertraten nämlich den Standpunkt, Bonneweg erst zu einem späteren Zeitpunkt an das Straßennetz anzuschließen. Die Bonneweger Räte, ihrerseits, unterstrichen, dass mangels Anschluß an die 'Elektrische', die in Bonneweg angesiedelten Betriebe geschädigt und nicht mehr mit ihren Hollericher Kollegen wetteifern könnten. „Im Allgemeinen“, so hieß es, „sei Bonneweg, was den Ausbau der Gemeinde betrifft, in der Vergangenheit immer stiefmütterlich behandelt worden“. Schlußendlich ergab die Abstimmung eine einstimmige Annahme der Linie Hollerich-Neumerl unter der Bedingung, dass zugleich das Netz für Bonneweg gebaut werde. Dabei wurde die Streckenführung - Luxemburger-Straße (heute rue de Bonnevoie von der "rue Auguste Charles bis zur Eisenbahnbrücke) - Sankt Irminen-Straße (heute Bonneweger-Straße von der rue Auguste Charles bis zur Kirche) - Kirchhof-Diedenhofener- und Hesperinger-Straße in Vorschlag gebracht und die sofort gebaut werden sollte. Ferner einigte man sich darauf, Gespräche mit der Regierung aufzunehmen, um einen finanziellen Zuschuss für die Bonneweger Linie zu beantragen. Diese winkte jedoch ab und verwies an die Stadt Luxemburg, weil die Eingemeindung unmittelbar bevorstand.

Der Bau der immer wieder hinausgeschobenen Bonneweger Linie sollte erst nach der Einverleibung der früheren Vorortgemeinden Hollerich, Rollingergrund und Hamm in Groß-Luxemburg, die durch das Gesetz vom 26. März 1920 amtlich wurde, realisiert werden. In der Folgezeit wurden die Bonneweger nicht müde, Argumente anzuführen, die einen eigenen Trambahnanschluß rechtfertigten. Sie wurden dabei von Herrn Jules Thiry, seit 1919 Direktor des städtischen Trambahndienstes und ein gebürtiger Bonneweger, tatkräftig unterstützt, der maßgeblich an der Verwirklichung des Vorhabens beteiligt war. Die Tram war nämlich damals ein soziales und technisches Prestigeobjekt, von dessen Abglanz die Bonneweger sich ökonomischen Aufstieg und eine bessere Zukunft erhofften. Ferner entspann sich eine Kontroverse bezüglich der Streckenführung innerhalb unserer Ortschaft, die dann auch im November 1921 Gegenstand einer Petition an die Stadtverwaltung war und von annähernd 1500 Bonneweger Mitbürgern unterzeichnet wurde. „Die projektierte Linie“, so argumentierten sie, „schließe nämlich ein Drittel der Einwohnerschaft aus“. Den Petenten zufolge sollte die neue Strecke vielmehr von der in den Jahren 1887-1888 erbauten Sankt Josef Kirche aus durch die Itziger-Straße (heute rue Pierre Krier) dann die Adolfstraße (heute rue Ste. Irmine) zur Auguste Charles-Straße führen, um hier über die 'Bongeschgewan' und die vorgesehene Neypergbrücke am Wallisplatz vorbei in der Bahnhofsavenue in das bestehende Netz zu münden. Ferner hoben sie in diesem Zusammenhang hervor, dass zukünftig im Ortsteil 'Bongeschgewan' neues Bauland erschlossen werde. In der Folge wurden dann auch eingehende Studien von den städtischen Betriebswerken angefertigt, um die beste Lösung ausfindig zu machen.

In seiner Sitzung am 27. Juli 1922 beschloß der Stadtrat, schließlich, dass die Trambahn prinzipiell durch die Luxemburger-Straße, damals die breiteste Straße unserer Ortschaft, bis zum Friedhof führen sollte. Später, nach der Fertigstellung der Bahnbauten am Mühlenweg, sollte die Straße zu einer geschlossenen Schleife ausgebaut werden und die Bonneweger Einwohner somit eine direkte Verbindung zum Zentralbahnhof bekommen. Gleichzeitig wurde das Vorprojekt für die Trambahnstrecke durch die 'Bongeschgewan' gutgeheißen. Das vorgenannte Vorhaben sollte, laut Beschluß, jedoch erst infolge der Urbanisierung von Bonneweg-Nord verwirklicht werden, um dessen Wirtschaftlichkeit zu gewährleisten.

Das Problem der Stromlieferung verhinderte jedoch eine baldige Inbetriebnahme der Bonneweger Linie. Bekanntlich fand damals noch das Gas zu Beleuchtungs-, Heizungs- und Kraftzwecken in Bonneweg Verwendung. Im Rahmen der allgemeinen Elektrifizierung der Stadtviertel erfolgte im Spätherbst 1923 der Anschluß unserer Ortschaft an das Elektrizitätsnetz der Stadt Luxemburg, so dass nunmehr mit dem Verlegen der Gleise begonnen werden konnte. Bereits am 29. September 1923 war die Ausschreibung der Erd- und Bettungsarbeiten in der Tagespresse veröffentlicht worden. Die Eröffnung der Angebote erfolgte am Donnerstag, dem 11. Oktober desselben Jahres im Stadthaus und die diesbezüglichen Arbeiten wurden sofort in Angriff genommen. Im Februar 1924 erfolgte der Einbau eines Verbindungsgleises in der Siegfried-Straße (heute 'rue Origer') sowie das Aufstellen der Oberleitungsmasten, so dass die Arbeiten fristgemäß Ende April fertiggestellt waren.

Die neue Bonneweger Strecke zog ferner die Anschaffung von vier neuen Triebwagen (Nummer 22 – 25) und ebenso vielen baugleichen Beiwagen (Nummer 108 – 111) mit einer Kapazität von 18 Sitzplätzen und 14 Stehplätzen mit sich. Unter den Angeboten die eingereicht wurden, erhielt die Firma 'Ateliers Métallurgiques de Nivelles' den Zuschlag.

Die Bonneweger Linie hatte ihren Ausgangspunkt in der Friedhof-Straße beim Bonneweger Friedhof, wo sich eine Ausweiche befand, folgte der erwähnten Straße, dann der Bonneweger-Straße mit Ausweiche in der Nähe des Eisenbahnerkasinos, über den Wallisplatz bis zur Einmündung in die Bahnhofsavenue. Achtzehn Jahre nach dem geplanten Anschluß ließen die Bonneweger es sich nicht nehmen, dieses Ereignis tatkräftig zu feiern, worüber wir in einem nächsten Artikel berichten möchten.

Fortsetzung folgt
Claude Wolwert

Verlorenkost

Verlorenkost war ursprünglich ein abseits der Festung Luxemburg gelegenes Kastell. Daher die Benennung "verlorenes Kastell.... Verlorenkost". Noch heute erinnert die Ruine eines Festungsturms, die sich unterhalb der Eisenbahnbrücke am Boulevard d'Avranches erhebt, an die ehemalige Befestigung Verlorenkost. Das Wohnviertel das hier östlich der Bahnlinie Luxemburg-Lüttich und Luxemburg-Trier verläuft, hat seinen Namen von diesem Teil der Festung.

An die Entstehung des Namens dieses Turmes knüpft sich eine Sage. Als nämlich das Werk Verlorenkost gebaut wurde, stürzte ein Maurer gegen Mittag ins Tal, gerade als er sich anschickte hoch oben auf dem Gerüste die mitgebrachte Kost zu verzehren und erlitt tödliche Verletzungen. Seine Frau traf kurze Zeit später ein, jammerte wenig über den Verlust ihres Mannes, desto mehr aber über die "verlorene Kost".

Wissenschaftler hingegen deuten der Name Verlorenkost sei ein Aussenwerk der Festung gewesen, das bei einem Angriff leicht habe aufgegeben werden können, das also verloren gehe. Und Kost sei für Kastell gedacht, das heisst für Befestigung schlechthin.

Zu dem Verlorenkost gehörte auch ein Pulverturm. Im Jahre 1526 als Wachturm erbaut, 1749 als Pulverlager eingerichtet, wurde er am 26. Juni 1807 von einem Blitzstrahl getroffen der 120 Zentner Pulver und hundert Zentner Munition zur Explosion brachte. Dabei fanden 32 Menschen, meist aus der Vorstadt Grund den Tod und etwa 100 Menschen wurden verletzt. Der Schaden wurde auf rund eine Million Francs geschätzt. In der Folgezeit wurden Pulvervorräte der Festung größtenteils nach dem Fetschenhof verlegt. Verlorenkost war nur noch ein verlorenes Kastell.

Claude Wolwert

Optique
Quaring

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agréé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

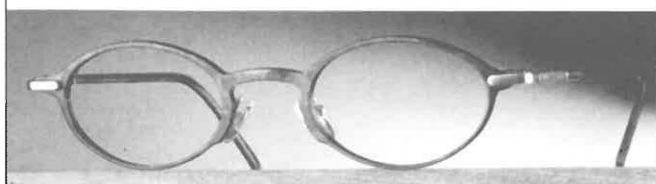
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h./ Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**




GALERIE D'ART STEFFEN



- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements

Protégez vos oeuvres d'art et affiches avec notre

PRESSE SOUS VIDE CHAUFFÉE.

Protection et plastification d'affiches
et oeuvres d'art
jusqu'à 100x130 cm

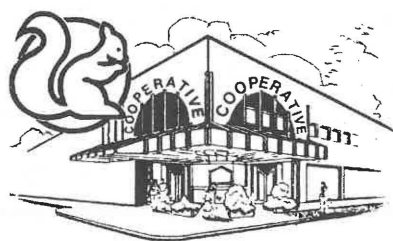
MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR
DEPUIS 1952

Mélangez toutes sortes de couleurs avec notre

Mélangeur de couleurs
de 360 000 colorantes

ENTREPRISE DE PEINTURE ET DÉCOR
DEPUIS 1870

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE
Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 90



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

Mir offrëieren lech fir d'Feierdeeg vum **15. bis 31. Dezember 2004**

CHAMPAGNE Piper Heidsick, brut	NET bout. 0,75	17,90 €
CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, Grand cru	NET bout. 0,75	13,00 €
BERNARD MASSARD cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	NET bout. 0,75	7,04 €
GALES Crémant Héritage brut	NET bout. 0,75	7,45 €
POLL FABAIRE Crémant cuvée brut ou 1/2 sec	NET bout. 0,75	6,45 €
CHAMPAGNE Mumm, brut	NET bout. 0,75	20,90 €
CHATEAU DE LUSSAC St. Emilion 1998	bout. 0,75	6,90 €
CLEFS DES LEGATS 1999 Châteauneuf-du-Pape	bout. 0,75	8,90 €
PINOT NOIR ROSE 2002 Château Edm. de la Fontaine	bout. 0,75	6,00 €
ASTI SPUMANTI RICA DONNA	bout. 0,75	4,70 €
COGNAC REMY MARTIN V.S.O.P. Fine Champagne vol.40°	NET bout. 0,70	22,90 €
CHAMPAGNE Veuve Cliquot, brut	NET bout. 0,75	25,50 €
GLENFIDDICH WHISKY Spécial Réserve 12 ans 40°	NET bout. 0,70	17,90 €
ESKIMO Bûche de Noël	1000 ml	5,50 €
VDM Huile fondue	bout. 1 l	2,95 €
IGLO Lotte	paquet 300 g	8,90 €
LACROIX FONDS différentes variétés	verre 400 ml	1,99 €
HOMARD CANADIEN surgelé	pièce 300 g	7,90 €
EMMENTHAL SUISSE fromage à la découpe	100 g	0,75 €
SAUMON FUME norvégien prétranché	le kg	16,90 €
AUS EISER METZLEREI: FONDUE BOURGUIGNONNE	le kg	13,00 €
ROTI DE DINDE FARCI	le kg	7,60 €
ROTI EPAULE DE VEAU	le kg	16,20 €
JAMBON CRU ROYAL	le kg	28,30 €
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	18,00 €

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".